



UNIVERSITÉ
CÔTE D'AZUR

Département C.L.E.R

ITALIEN LLCER

Livret des enseignements LLCER 1

DÉPARTEMENT CLER
ITALIEN LLCER 1
2023-2024

Directeur du Département CLER

M. Nicolas Trapateau

nicolas.trapateau@univ-cotedazur.fr

Directrice de la Section d'Italien

Mme Barbara Meazzi

barbara.meazzi@univ-cotedazur.fr

Responsable pédagogique LLCER 1

Mme Monica Mocca

monica.mocca@univ-cotedazur.fr

Gestionnaire Sclarité Licences LLCER

Mme Agnès Raynaud

agnes.raynaud@univ-cotedazur.fr

Département CLER - LLCER Italien L1

Semestre 1

2023-2024

CODES ET INTITULÉS DES COURS, PRÉSENTATION ET BIBLIOGRAPHIES

UE Disciplinaire Italien Langue - code HPUCI10

ECTS 6

- **ECUE - Grammaire 1- code HPECIG1 – 1h**

Mme Monica Mocca

Descriptif du cours

Révision des aspects essentiels de la grammaire italienne – morphologie, syntaxe - avec mise en œuvre des apprentissages au moyen d'exercices de thème grammatical.

Bibliographie obligatoire :

Les étudiants doivent posséder personnellement

Maria FERDEGHINI-Varejka, Paola NIGGI, *Grammaire de l'italien*, Editions Nathan, Paris 1996.

Une bibliographie complémentaire sera fournie à la rentrée

Contrôles des connaissances :

3 DST

La présence au cours et aux contrôles des connaissances est obligatoire.

- **ECUE - Traduction 1 – code HPECIT1 – 2h**

Mme Cathy Margaillan

Descriptif du cours: consulter impérativement le: [Syllabus UCA \(univ-cotedazur.fr\)](https://www.univ-cotedazur.fr)

1. Première approche critique de ce que traduire veut dire (travail de comparaison entre traduction universitaire et traduction pour l'édition) afin de proposer les instruments méthodologiques nécessaires à la traduction des textes (méthodologie de la traduction avec des exercices d'entraînement).

2. Méthodologie de la traduction (apprendre à utiliser les dictionnaires, les dictionnaires en lignes et les moyens technologiques pour traduire, pour enrichir son lexique et approfondir sa connaissance de la langue et de la culture italienne et française).
3. Entraînement à la traduction : choix de textes littéraires français et italien de la fin du XIXème à notre époque (thème et version) à traduire chaque semaine avec correction en classe. (Les textes seront à récupérer sur l'ENT)
4. Les étudiants doivent **impérativement consulter le cours Moodle** toutes les semaines et effectuer les activités proposées. Le cours sera hybridé et les consignes vous seront expliqués lors du premier cours.

Compétences : linguistiques, pragmatiques et sociolinguistiques : apprendre à traduire et initiation à la réflexion sur les théories de la traduction.

Bibliographie voir le cours sur Moodle [Syllabus UCA \(univ-cotedazur.fr\)](http://syllabusUCA.univ-cotedazur.fr)

Utilisation des sites web avec dictionnaire : www.lexilogos.fr

- **ECUE - Expression 1 – code HPECIE1 – 2h**

- **gr.1**

- M. Matteo Tarantola**

- Descriptif du cours**

- A travers l'étude et l'analyse des textes tirés par Dino Buzzati, *La boutique del mistero* et Antonio Tabucchi, *Viaggi e altri viaggi* le cours vise à développer l'expression écrite et orale en se focalisant en particulier sur l'usage de la langue, sa structure et la construction du discours.

- Bibliographie**

- Les textes et les exercices seront téléchargés sur Moodle avant le début des cours.

- **gr.2**

- Mme Elisa Veronesi**

- Descriptif du cours**

- A travers l'étude et l'analyse des textes tirés par Dino Buzzati, *La boutique del mistero* et Antonio Tabucchi, *Viaggi e altri viaggi* le cours vise à développer l'expression écrite et orale en se focalisant en particulier sur l'usage de la langue, sa structure et la construction du discours.

- Bibliographie**

- Les textes et les exercices seront téléchargés sur Moodle avant le début des cours.

- UE Découverte Italien Littérature - code HPUCI11

ECTS 6

- **ECUE - Littérature 1 – code HPECIL1 - 1h**

Mme Monica Mocca

Descriptif du cours

Niveau requis en Italien : B2 CECRL

Le cours est dispensé en italien

Voyages dans la littérature italienne.

Voyages réels ou fictifs, lieux et géographies imaginaires : le motif du voyage est récurrent et traverse toute la littérature italienne de Dante, Pétrarque ou Boccace aux auteurs contemporains comme Paolo Cognetti, Dino Buzzati, Primo Levi, Claudio Magris ou Antonio Tabucchi. Les formes multiples du voyage – découverte, exploration, évasion, aventures, quête, fuite, errance, exil, déracinement – seront analysées à travers des textes en prose et en poésie de toute époque.

Ouvrages obligatoires

Les étudiants doivent se procurer les deux ouvrages au programme pour les avoir au début des cours. Il leur est conseillé d'en commencer la lecture avant le premier cours.

- Dino BUZZATI, *Le K Il colombre*, Collection Bilingue, Paris, le Livre de Poche, 7,70 euros
- Antonio TABUCCHI, *Viaggi ed altri viaggi*, I narratori, Feltrinelli, 17,50 euros.

Les étudiants non spécialistes d'Italien LLCER peuvent se procurer la traduction française : Antonio TABUCCHI, *Voyages et autre voyages*, Arcades Gallimard, 20 euros.

La lecture de deux ouvrages est obligatoire et fera l'objet d'une épreuve orale.

Bibliographie

Une bibliographie détaillée sera fournie lors de la première séance.

Les textes seront fournis par l'enseignant (Moodle).

Contrôle des connaissances :

1 DST + 1 oral

La présence au cours et aux contrôles des connaissances est obligatoire.

- **ECUE - Textes et fictions 1 – code HPECIF1 – 2h**

- **gr.1**

M. Matteo Tarantola

Descriptif du cours

Le thème retenu est le même que celui du cours de Littérature 1 (HPECIL1), Le voyage. Le cours portera sur les thèmes et les procédés de la littérature hodéporique italienne et proposera un éventail de textes, abordés du point de vue de la narratologie, des thématiques et du contexte historique et culturel.

Bibliographie

Un florilège de textes sera téléchargé sur Moodle avant le début des cours.

- UE Découverte Italien Civilisation code HPUCI12

ECTS 6

- **ECUE - Civilisation 1 – code HPECIC1 - 1h**

M. Jean-Pierre Pantalacci

Descriptif du cours

Rome à la Renaissance, art et pouvoir

Le cours, dispensé en français, a pour thème une étude de la ville de Rome en une période charnière de son histoire, les XV e XVI siècles. En effet, après avoir été confrontés à des crises politiques successives, qui ont mis à mal leur autorité, les papes retrouvent la plénitude de leur pouvoir au milieu du XV siècle. Ils entendent dès lors l'exprimer par une politique artistique ambitieuse. Ce mécénat pontifical va ainsi transformer la capitale de la Chrétienté et en faire un centre de la Renaissance italienne.

Bibliographie

Une bibliographie détaillée sera fournie lors de la première séance.

- **ECUE - Textes et images 1 – code HPECII1 – 2h**

- gr.1

Mme Elisa Veronesi

Descriptif du cours

Le thème retenu est le même que celui du cours de Civilisation, **Art et pouvoir à Rome**. Il sera néanmoins illustré sur une autre période, plus contemporaine (fin XIX et XX siècles). En particulier le cours sera structuré en deux parties, lors de la première partie on abordera, à travers des textes et des vidéos, la période de la Rome à l'époque de l'Unité d'Italie (il Risorgimento) et on étudiera sa transformation en capitale. Lors de la seconde partie, on verra la Rome à l'époque du fascisme, on étudiera l'importance de l'architecture pour la propagande du régime Fasciste et on analysera certaines œuvres réalisées par le régime (Foro Italico, Eur, Palazzo della civiltà italiana).

Bibliographie

Un florilège de textes et des liens vidéo sera téléchargé sur Moodle avant le début des cours.

UE Découverte langue et culture 1 - code HPUCI13

UE réservée uniquement aux étudiants L.E.A.

Le cours ne s'adresse pas aux débutants

Niveau requis en italien : B1>B2 CECRL

Mme Lia Perrone

Descriptif du cours

Le cours portera sur la **civilisation italienne contemporaine** (histoire politique, sociale et économique), qui sera abordée par le biais de documents textuels, audio-visuels ou audio.

Chaque semaine, un point de **grammaire** ou de **vocabulaire** sera également traité.

Les étudiants devront fournir un travail personnel d'une séance à l'autre.

Bibliographie :

La bibliographie sera communiquée lors des séances.

Département CLER - LLCER Italien L1

Semestre 2

2023-2024

UE Disciplinaire Italien Langue – code HPUCI20

ECTS 6

- **ECUE – Grammaire 2 – code HPECIG2**

Mme Manuela Bertone

Horaire prévu pour l'année 2022-2023

À déterminer

Descriptif du cours

Morfologia: le parti variabili del discorso (nome, articolo, aggettivo, pronome, verbo).

Le lezioni si svolgono in lingua italiana.

Bibliographie

Maria FERDEGHINI - Paola NIGGI, *Grammaire de l'italien*, Nathan, Paris 1996

BU 1^{er} étage, cote : 455 FER

Maria FERDEGHINI - Paola NIGGI, *Italien, grammaire*, Nathan, Paris 2009; BU 1^{er} étage, cote : 455 FER

Giampaolo SALVI - Laura VANNELLI, *Nuova grammatica italiana*, il Mulino, Bologna 2004

BU 1^{er} étage, cote : 455 SAL

Luca SERIANNI, *Grammatica italiana. Italiano comune e lingua letteraria*, UTET, Torino 1989 BU 1^{er} étage, cote : 455 SER

D'autres ouvrages de référence à consulter à la bibliothèque seront conseillés lors de la première séance du cours.

Informations sur le contrôle de connaissances

Brefs contrôles réguliers et un contrôle final. Présence obligatoire.

- **ECUE – Traduction 2 – code HPECIT2**

Mme Cathy Margaillan

1. **Descriptif du cours et évaluation : consulter impérativement le syllabus : [Syllabus UCA \(univ-cotedazur.fr\)](http://UCA.univ-cotedazur.fr)**

2. **Compétences à acquérir**

L'étudiant devra être capable de :

- comprendre le texte de départ
- reformuler dans la langue cible le message du texte de départ sans en changer le sens.
- s'exprimer avec clarté dans les deux langues Italien-français
- s'adapter au domaine littéraire
- maîtriser les règles de grammaire de base et leur équivalent dans les deux langues.
- utiliser les outils mis à disposition du traducteur.
- réfléchir à sa pratique de la traduction.

3-Les textes que les étudiants traduiront appartiennent au domaine de la littérature et ils seront extraits d'œuvres d'auteurs classiques italiens et français du XIXème et XXème siècle.

Les textes choisis au 2d semestre auront un lien avec l'UE découverte littérature : la littérature policière : nous traduirons des passages de romans policiers italiens ; cela nous permet de relier les différentes disciplines et ainsi aider les étudiants les plus en difficulté à mieux comprendre les textes et à apprendre à distinguer les registres de langue.

Les étudiants doivent **impérativement consulter le cours sur Moodle** toutes les semaines et le cours sera proposé en hybride.

- **ECUE – Expression 2 – code HPECIE2**

- **gr.1**

Mme Veronesi

Descriptif du cours

En continuité avec le premier semestre le cours vise, à travers l'étude et l'analyse des textes et images faisant partie du répertoire artistique et culturel italien, à développer l'expression

écrite et orale en se focalisant en particulier sur l'usage de la langue, sa structure et la construction du discours.

Bibliographie

Une bibliographie détaillée sera fournie lors de la première séance.

- **gr.2**

Mme Veronesi

Descriptif du cours

En continuité avec le premier semestre le cours vise, à travers l'étude et l'analyse des textes et images faisant partie du répertoire artistique et culturel italien, à développer l'expression écrite et orale en se focalisant en particulier sur l'usage de la langue, sa structure et la construction du discours.

Bibliographie

Une bibliographie détaillée sera fournie lors de la première séance.

UE Découverte Italien Littérature 2 – code HPUCI21

ECTS 6

- **ECUE – Littérature 2 – code HPECIL2**

Mme Cathy Margaillan

1. Descriptif du cours :

[Syllabus UCA \(univ-cotedazur.fr\)](http://syllabusUCA.univ-cotedazur.fr)

Le genre policier (« Il Giallo ») en Italie dans le contexte Européen au XXème siècle.

2. Organisation du cours

Le cours se compose de **deux ECUE mutualisées** à savoir :

HPECIL2 : 12h CM (Enseignant: C. Margaillan)

HPECIF2 : 24h TD (Enseignant : C. Margaillan)

- Le cours magistral est assuré par Mme Margaillan.
- Lors du 1er cours, les étudiants seront inscrits dans un groupe TD et ils ne pourront pas en changer au cours du semestre.
- le groupe de TD est assuré par Mme Margaillan
- Les deux ECUE sont obligatoires,
- Leurs contenus d'enseignement sont étroitement liés et se déroulent en hybride à savoir une alternance de cours en présentiel et en distanciel suivant une progression et des activités pédagogiques prédéfinies.
- Le calendrier des cours sera communiqué aux étudiants lors du 1er cours CM et sur l'ENT.

- Les cours en présentiel et en distanciel sont étroitement complémentaires et le contrôle continu porte sur l'ensemble. Les activités pédagogiques proposées en ligne sont obligatoires et indispensables pour suivre le cours en présentiel et vice-versa.
- Afin de pouvoir suivre le cours les étudiants doivent avoir un niveau d'italien en compréhension correspondant à B2 du CECRL et C1 de compréhension et d'expression en français.
- Un test d'auto-positionnement sera proposé aux étudiants après le premier cours s'ils ont des doutes sur leur niveau. En cas de doutes, de questions, les étudiants sont fortement invités à se mettre en contact avec les enseignants pour convenir d'un RDV afin d'évaluer ensemble les problèmes et les éventuelles remédiations nécessaires. Des ressources pédagogiques en lignes pourront être proposées aux étudiants qui aurait besoin de se remettre à niveau sur certains points en particulier.
- Il n'est pas nécessaire d'avoir suivi ces UE découverte au semestre 1.

3. Argument du cours

Le cours porte sur le genre policier (« Il Giallo ») en Italie dans le contexte Européen au XXème siècle.

Il comprend trois parties :

1. Définition et fonctions d'un genre littéraire : le policier.
2. Histoire et évolution du roman policier en Italie
3. Structure et écriture du roman policier en Italie de la fin du XIXème siècle à nos jours. Travail de comparaison des romans policiers et de leurs adaptations cinématographiques.

4. Compétences à acquérir :

- distinguer les fonctions de la littérature
- élaborer une fiche de lecture à l'écrit et à l'oral
- reconnaître les codes du genre policier
- analyser un texte en prose

Les étudiants doivent impérativement consulter l'ENT toutes les semaines, le cours est en hybride.

• ECUE – Textes et fictions 2 (cours associé au HPECIL2) – code HPECIF2

HPECIL2 et HPECIF2 CM+TD : si l'étudiant choisit HPECIL2, il doit obligatoirement suivre le HPECIF2.

Mme Cathy Margailan

Descriptif du cours :

[Syllabus UCA \(univ-cotedazur.fr\)](http://univ-cotedazur.fr) voir HPECIL2

Bibliographie

| |
|---|
| UE Découverte Italien Civilisation 2 – code HPUCI22 ECTS 6 |
|---|

- **ECUE – Civilisation 2 – code HPECIC2**

M. Jean-Pierre Pantalacci

Descriptif du cours

Art et pouvoir à Venise, des origines à la Renaissance

Le cours, dispensé dans les deux langues, évoquera l'histoire de la République de Venise depuis sa fondation jusqu'à la Renaissance, période d'aboutissement de la puissance vénitienne. Il s'attachera notamment à mettre en lumière les évolutions institutionnelles, l'ascension de la Sérénissime dans les domaines économique et politique, enfin les influences artistiques qui en sont le témoignage.

Bibliographie

Une bibliographie détaillée sera fournie lors de la première séance.

- **ECUE – Texte et images 2 – code HPECII2**

- **gr.1**

M. Matteo Tarantola

Descriptif du cours

Le thème retenu est le même que celui du cours de Civilisation, **Art et pouvoir**. Il sera néanmoins illustré par l'étude d'autres villes italiennes qui sont le siège de cours princières influentes et rayonnantes.

Un descriptif plus détaillé sera présenté au début du semestre, lors de la première séance.

Bibliographie

Une bibliographie détaillée sera fournie lors de la première séance.

UE Découverte Italien Langue et culture 2 – HPUCI23

UE réservée uniquement aux étudiants L.E.A.2

Le cours ne s'adresse pas aux débutants

Niveau requis en italien : B1>B2 CECRL

ECTS 6

Mme Francesca Sensini

Descriptif du cours

Le voyage en Italie : textes et images

Le cours portera sur le thème du voyage en Italie, tant le voyage moderne, de « consommation », que le voyage du passé, voyage de découverte tel qu'on le concevait au siècle des Lumières. Au XVIIIe siècle naît le Grand tour, itinéraire de visite des villes d'art italiennes, destinations préférées de l'aristocratie européenne. Il s'agissait d'un voyage d'initiation qui attirait des écrivains et penseurs comme Montesquieu, Byron et Goethe. Les villes les plus visitées étaient Florence, Rome, Venise et Naples. Par ce biais, en lisant le témoignage des voyageurs à travers le temps, en suivant leurs étapes, en observant les mêmes monuments et œuvres d'art, on pourra découvrir les caractéristiques de chacun de ces types de voyage ainsi que les multiples facettes de l'Italie, destination de tout temps privilégiée.

Bibliographie

Bertrand Gilles, *Le grand tour revisité : pour une archéologie du tourisme : le voyages des Français en Italien, milieu XVIII-début XIX siècle*, Ecole française de Rome, 2002.

Accès en ligne : <https://books.openedition.org/efr/1974>

Souvenir d'Italie : il viaggio in Italia nelle memorie scritte e figurative tra il XVI sec. e l'età contemporanea, De Ferrari, 2008.

Disponibile au Labo CMMC - Carlone (Cote : 910.94 SOU)

Cesare De Seta, *L'Italia nello specchio del Grand Tour*, Milano, Rizzoli, 2014.

MCC : 1 écrit (1h30) et un oral en langue italienne